

Paul au parc

Description de la séquence pédagogique : Dans cette séquence, les étudiantes et les étudiants sont appelés à découvrir un nouveau genre littéraire, la bande dessinée, à travers la lecture de *Paul au parc*, de Michel Rabagliati, publié en 2011, aux Éditions de la Pastèque. Tout en s'appropriant le vocabulaire lié à ce genre, ils et elles se familiariseront avec les stratégies de lecture multimodales mobilisées par la bande dessinée, s'exerceront au résumé et en apprendront sur le contexte social et politique québécois des années 1970. Les étudiants et les étudiantes seront aussi invitées à réfléchir aux rapports familiaux, interpersonnels et aux conflits politiques dans une perspective interculturelle. Ces leçons s'inspirent en partie de la séquence didactique de Fanie Cantin, créée à l'hiver 2012 et publiée sur le Portail pour l'enseignement de la littérature de l'Université Laval, entre autres en ce qui a trait à l'exploration de la typographie (le tableau sur les procédés typographiques est le même). Pour le reste, bien qu'il y ait des éléments communs (initiation au genre de la bande dessinée, registres de langue et références culturelles), la séquence que nous proposons s'inscrit dans une démarche tout autre.

Pour consulter cette séquence : <https://www.portail-litterature.fse.ulaval.ca/objet/index.php?act=seq&obj=726>

Objectifs :

- Découvrir et se familiariser avec les codes de la bande dessinée.
- Se familiariser avec les registres et les variétés de langue.
- Maîtriser et appliquer les règles du résumé.
- Découvrir le contexte sociohistorique et culturel du Québec des années 1970.

Éléments clés :

Leçon 1 : Vocabulaire spécialisé; onomatopées; valorisation des langues.

Leçon 2 : Stratégies de lecture multimodales; variétés et registres de langues.

Leçon 3 : La société québécoise des années 1970; rapports interpersonnels: conflits politiques et différences dans une perspective interculturelle.

Titre : Paul au parc

Cours : Lire et écrire en français (601-016-SH)

Éléments clés : Vocabulaire; stratégies de lecture; valorisation des langues; onomatopées; typographie; connaissances générales sociohistoriques.

Intentions pédagogiques :

- Puiser dans le répertoire plurilingue des étudiants et des étudiantes pour les soutenir dans la lecture de la bande dessinée.
- Favoriser les transferts plurilingues et un apprentissage multimodal, et redonner aux langues leur légitimité.
- Réfléchir au thème de l'identité et aux rapports interpersonnels dans une perspective interculturelle.
- Développer la réflexivité des étudiants et étudiantes.
- Améliorer la littératie scolaire.

Objectifs :

- Découvrir et se familiariser avec les codes de la bande dessinée.
- Se familiariser avec les registres et les variétés de langue.
- Maîtriser et appliquer les règles du résumé.
- Découvrir le contexte sociohistorique et culturel du Québec des années 1970.

Tâche : À travers quelques activités d'initiation, les étudiants et les étudiantes apprivoisent le genre littéraire de la bande dessinée, s'approprient les codes de celle-ci et en apprennent davantage sur le contexte sociohistorique québécois dans une perspective interculturelle. Ce faisant, ils et elles revisiteront le résumé et s'attarderont aux registres et aux variétés de langue.

Forme : Présentation théorique (document PowerPoint) et atelier.

Contexte de réalisation : En classe, en plénière, mais une petite plénière vu la taille du groupe. Intéressant de briser la classe habituelle, car les étudiantes sont debout, on se promène d'un tableau à un autre. On ne se rapproche pas seulement de la langue de l'autre, mais aussi de sa personne.

<p>Leçon 1</p>	<p>Description de la leçon : Cette leçon vise à introduire la bande dessinée auprès des étudiantes et des étudiants de même qu'à mettre en valeur leur langue maternelle.</p> <p>Éléments clés : Vocabulaire spécialisé; stratégies de lecture; valorisation des langues; onomatopées; typographie.</p>	
<p>Durée</p> <p>10 min.</p> <p>5 min.</p> <p>10 min.</p> <p>10 min.</p> <p>5 min.</p> <p>10 min.</p> <p>5 min.</p>	<p>Déroulement</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Accueillir les étudiants et les étudiantes en leur demandant s'ils ont déjà lu de la bande dessinée pour faire surgir leurs connaissances antérieures. Les faire parler de leurs préconceptions sur celle-ci. <ol style="list-style-type: none"> a. Avez-vous lu des bandes dessinées dans votre pays d'origine? Dans quelle(s) langue(s)? Lesquelles? b. Que savez-vous de la bande dessinée? c. Que représente-t-elle à leurs yeux ? d. Est-ce une lecture valorisée ? 2. Rappeler les grandes règles de lecture : de gauche à droite, de haut en bas. 3. Proposer aux étudiants et aux étudiantes une planche de bande dessinée sans le contenu des bulles (voir Étudiant - Paul au parc – BD vierge). Il leur faut imaginer la discussion entre deux enfants et leurs parents qu'ils réveillent et remplir les bulles en conséquence. Comparer les différentes propositions et les commenter en groupe. (Si le groupe semble peu familier avec le genre et que cette étape semble trop difficile, passer outre.) 4. Visionner ensuite le document Professeur – Paul au parc - Le vocabulaire de la BD sur le vocabulaire de la bande dessinée jusqu'à la 5^e diapositive : présentation des composantes propres à la bande dessinée (langage propre au genre et équivalents graphiques). De plus, donner le document Étudiant - Paul au parc – Document d'accompagnement afin que les élèves aient un aide-mémoire durant la séquence pédagogique. Ce document servira aussi pour les devoirs. 5. Présentation d'onomatopées fréquentes (6^e diapositive). 6. Dans leur langue, trouver ces onomatopées et les écrire au tableau: un coup de tonnerre, la pluie qui tombe, un téléphone qui sonne, un chien qui aboie et un chat qui miaule. 	<div data-bbox="1190 611 1252 657"></div> <p>Enseignement explicite</p> <p>Faire ressortir les connaissances antérieures et les préconceptions sur les bandes dessinées permet de susciter l'intérêt des étudiant.es et de les motiver à s'engager dans la tâche.</p> <p>? Littératie critique et interculturelité</p> <p>Aussi, cette discussion sanctionne la lecture de la bande dessinée, genre littéraire parfois boudé. Cette réflexion sur la littérature consacrée et la reconnaissance des différents genres dans celle-ci rappelle que les langues comme la littérature sont des lieux de pouvoir.</p> <div data-bbox="1190 1539 1247 1585"></div> <p>Stratégies de lecture</p> <p>Pour certain.es étudiant.es, la lecture des images est nouvelle et la variation de la taille des cases rend parfois la lecture de la bande dessinée ardue.</p>

15 min.

- Partager les onomatopées et présenter les sons de chacune des langues : prononciation des sons et reprise de ces sons par chaque étudiant et étudiante.
- Identification des similarités entre les langues, y compris entre des langues très loin les unes des autres (mandarin-espagnol), et de leurs différences.

	Français	Malinké	Swahili	Espagnol	Chinois
Un coup de tonnerre	Boumm-boumm	Broûn	Groub- oum	Rachau	轟隆 Guan Long
La pluie qui tombe	Plic-ploc	Wâa	Chiki Chiki Chiki	Shnhh	丁零啞 Dīng Líng Dāng Lāng
Un téléphone qui sonne	Dring Dring	Clî	Nio Nio Li Lo	Rin Rin	鈴鈴 Ling Ling
Un chien qui aboie	Ouaf Ouaf	N'wô N'wô	-	Guau Guau	汪汪 Wāng Wāng
Un chat qui miaule	Miaou Miaou	Gnaoû Gnaoû	Nyaouu	Miau Miau	喵喵 Miāo Miāo

(Blandford et al., 2019)

- Poursuivre la présentation du document PowerPoint jusqu'à la diapositive 10 et présenter les devoirs à effectuer (lire les p. 11 à 19 de *Paul au parc*, en faire le résumé, identifier les expressions québécoises ou des manières de s'exprimer au Québec, puis analyser la typographie de la p. 19). Les étudiants et les étudiantes pourront utiliser le document [Étudiant - Paul au parc – Document d'accompagnement](#) pour ces tâches.



Visionnement / Lecture d'images (apprentissage multimode)

La partie importante de l'expression graphique dans la bande dessinée la rend intéressante pour des étudiant.es en apprentissage d'une langue seconde ou étrangère. De plus, la présence d'onomatopées qui évoquent les sons propres à cette langue enrichit cet apprentissage.




Pédagogie plurilingue et interculturelle



La mise en commun des onomatopées met en valeur les langues maternelles des étudiant.es. Chacun et chacune, y compris le professeur, est tour à tour élève et maître. La comparaison entre les langues valorise chacune d'elles, suscite la curiosité des étudiant.es et enrichit leur répertoire multilingue.

Leçon 2

Description de la leçon : Cette leçon a pour but de soutenir les étudiants et les étudiantes dans la lecture de *Paul au parc* en modélisant des stratégies de lecture multimodales et en les sensibilisant aux registres et aux variétés de langue. Ils et elles seront amenés à rendre compte de leur lecture par le biais d'un résumé.

Éléments clés : Vocabulaire; registres et variétés de langue; stratégies de lecture et résumé; valorisation des langues.

Durée	Déroulement									
5 min.	1. Accueillir les étudiants et les étudiantes en les invitant à parler de leur expérience de lecture des p.11 à 19 de <i>Paul au parc</i> . Cette discussion se fait en plénière. Il s'agit d'abord de partager leur lecture personnelle, puis d'échanger sur la facilité ou la difficulté qu'ils ont expérimentée lors de la réalisation des tâches à faire à la maison.	 Enseignement explicite Amener les étudiants à verbaliser leur expérience de lecture favorise le développement de leur réflexivité puisqu'ils et elles s'évalueront en échangeant avec leurs camarades de classe. De plus, la mise en commun de leurs réponses leur permettra d'identifier les éléments importants du récit et d'approfondir leur compréhension de celui-ci.								
15 min.	2. Après cet échange, inviter les étudiants et les étudiantes à mettre en commun leurs réponses aux questions Qui? Où? Quand? Quoi? Valider ces réponses à l'aide de la diapositive 11 du document PowerPoint.									
	<table border="1" data-bbox="467 697 1078 1549"> <tbody> <tr> <td data-bbox="467 697 769 1016">Qui?</td> <td data-bbox="776 697 1078 1016">Paul Hélène, son amie Aline, sa mère Denise, sa grand-mère (belle-mère d'Aline) Jeanne (Janette), sa grand-tante François, son oncle Son père</td> </tr> <tr> <td data-bbox="467 1024 769 1136">Où?</td> <td data-bbox="776 1024 1078 1136">Au parc Chez Denise, Jeanne et François Chez lui</td> </tr> <tr> <td data-bbox="467 1144 769 1192">Quand?</td> <td data-bbox="776 1144 1078 1192">Un après-midi d'été Le soir</td> </tr> <tr> <td data-bbox="467 1201 769 1549">Quoi?</td> <td data-bbox="776 1201 1078 1549">Paul rencontre Hélène au parc. Elle l'invite au spectacle; Paul rentre chez lui à pieds; Paul va saluer Denise, Jeanne et François; Souper en famille; Denise va servir son fils; Paul demande s'il peut aller au spectacle: sa mère dit OUI!</td> </tr> </tbody> </table>		Qui?	Paul Hélène, son amie Aline, sa mère Denise, sa grand-mère (belle-mère d'Aline) Jeanne (Janette), sa grand-tante François, son oncle Son père	Où?	Au parc Chez Denise, Jeanne et François Chez lui	Quand?	Un après-midi d'été Le soir	Quoi?	Paul rencontre Hélène au parc. Elle l'invite au spectacle; Paul rentre chez lui à pieds; Paul va saluer Denise, Jeanne et François; Souper en famille; Denise va servir son fils; Paul demande s'il peut aller au spectacle: sa mère dit OUI!
Qui?	Paul Hélène, son amie Aline, sa mère Denise, sa grand-mère (belle-mère d'Aline) Jeanne (Janette), sa grand-tante François, son oncle Son père									
Où?	Au parc Chez Denise, Jeanne et François Chez lui									
Quand?	Un après-midi d'été Le soir									
Quoi?	Paul rencontre Hélène au parc. Elle l'invite au spectacle; Paul rentre chez lui à pieds; Paul va saluer Denise, Jeanne et François; Souper en famille; Denise va servir son fils; Paul demande s'il peut aller au spectacle: sa mère dit OUI!									
15 min.	3. Rappeler les règles du résumé à partir des connaissances antérieures des étudiants et des étudiantes. Leur demander ensuite de comparer leur résumé, puis de s'entendre sur les éléments qui doivent obligatoirement se trouver dans un résumé des p. 11 à 19 de <i>Paul au parc</i> . Leur proposer le résumé de la diapositive 12. a. <i>Paul, préadolescent, rencontre Hélène, une amie, qui lui propose de l'accompagner à un spectacle en soirée. Ce dernier rentre chez lui et va saluer sa</i>	? Littératie critique et interculturelité La maîtrise des règles du résumé consolide la littératie scolaire des étudiants et des étudiantes. Elle leur rappelle que les ressources scolaires acquises dans leur contexte de scolarisation antérieur								

<p>25 min.</p>	<p><i>grand-mère, Denise, et sa grand-tante, Jeanne, ses voisines. Tout le monde se retrouve pour le souper pendant lequel Paul demande s'il peut aller au spectacle. Même si Denise est réticente, sa mère accepte.</i></p> <p>4. Convier les étudiantes et les étudiants à écrire au tableau les expressions québécoises et les manières de s'exprimer propres au Québec trouvées dans les p.11 à 19. Comparées celles-ci à celles présentées dans la diapositive 13. Amorcer une discussion sur les registres et les variétés de langue à partir du contraste entre l'expression des personnages.</p>	<p>restent, pour la plupart, valides.</p> <p> Pédagogie plurilingue et interculturelle</p> <p>Entendre, reconnaître et comprendre les expressions propres au Québec et à la France rappelle que le français comprend plusieurs variétés de langue, toutes légitimes, ce qui contribue à valoriser les variétés de langue parlées par les étudiants.</p>		
<p>3 min.</p>	<p>5. Distribuer deux courts extraits de <i>Paul dans le Nord¹</i>, puis écouter un extrait audio de cette bande dessinée (plateforme Ohdio de Radio-Canada, chap. « Saint-Sauveur », p. 14-15), du début à 02:14) afin d'entendre des expressions québécoises avec l'accent.</p> <p>https://ici.radio-canada.ca/ohdio/livres-audio/105829/paul-nord-michel-rabagliati-funk</p>	<p> Visionnement</p>		
<p>30 min.</p>	<p>6. Poursuivre la discussion sur les registres et les variétés de langue avec un deuxième extrait audio à partir du contraste entre les paroles de la grand-mère Denise et Paul, par exemple. Présenter le contexte de cet extrait (chapitre 6 : « Cardoutch »), p. 124 à 126, puis faire entendre l'extrait audio correspondant (1:06:15 à 1:08:08). (<i>Prendre note qu'il faut préparer cette écoute parce qu'il est impossible de se déplacer dans l'enregistrement. Il faut donc que le livre audio soit mise en route une heure avant.</i>) Ce passage met en scène les registres de langue comme indice de classe sociale. Échanger sur l'influence des contextes sur le registre de langue emprunté par une personne (contexte familial, entre amis, avec son patron, etc.). Ensuite, réfléchir à l'apparente hiérarchie existante entre les variétés de langue (le français parlé en France par rapport à celui parlé dans la francophonie, au Québec ou dans les pays africains, par exemple).</p>	<p>Écoute (apprentissage multimode)</p>		
<p>30 min.</p>	<p>7. Faire un lien entre les marques d'expressivité du langage oral - outre le registre de langue (intonation, silence, modification du débit et du volume, etc.), celles du langage écrit (ponctuation, majuscule, émoticône, etc.) et la typographie. Rappeler ce qu'est la typographie (diapositive 9), puis mettre en commun les réponses aux questions données en devoir. (Valider ces réponses avec les diapositives 14 et 15).</p> <table border="1" data-bbox="467 1780 1091 1879"> <tr> <td data-bbox="467 1780 755 1879">Procédé typographique</td> <td data-bbox="755 1780 1091 1879">Apport au texte</td> </tr> </table>	Procédé typographique	Apport au texte	
Procédé typographique	Apport au texte			

La bulle de pointillé	Aline se parle seule parce qu'elle est en colère.
Les idéogrammes en note de musique	Ils nous permettent de comprendre que Denise chante.
Les tirets qui encadrent les paroles de Denise : « Pas aussi bon que lui ».	Ils nous permettent de comprendre que Denis le dit d'un ton moqueur ou « hautain ».
La troisième case où il y a beaucoup de bulles, dont certaines sont cachées par d'autres et que nous ne pouvons pas voir tout le texte.	L'abondance de bulles permet de montrer que Denise parle trop. Elle n'arrête jamais de tout commenter.
Hm (quatrième case)	Onomatopée qui imite le râlement de la gorge d'Aline pour retenir ses paroles envers sa belle-mère.
À la septième case, l'utilisation des points de suspension.	Ils permettent d'illustrer que Denise n'a pas eu le temps de terminer sa phrase.
À la dernière case de la planche, le « oui » est souligné et toute la bulle est écrite en caractère gras.	Montre la colère d'Aline et l'insistance de sa belle-mère.

8. Amener les étudiants et les étudiantes à remarquer le langage non verbal des personnages. Discuter avec eux des aspects interculturels du langage non verbal (par exemple : le mouvement des mains, la posture, les contacts physiques, le regard, etc.).
9. Présenter les devoirs à effectuer : poursuivre la lecture des p. 20 à 48 de *Paul au parc*, faire un portrait des relations entre les personnages et noter les référents culturels qui leur sont inconnus ou leur paraissent importants dans l'histoire. Les étudiantes et les étudiants pourront utiliser le document [Étudiant - Paul au parc – Document d'accompagnement](#) pour accomplir ces tâches. Pour préparer les devoirs,


25 min.

25 min.

présenter les référents culturels présents dans les premières pages (p. 11-19) à l'aide du document suivant [Professeur - Paul au parc – Référents culturels p. 11-19.](#)

? Littératies critiques et interculturalité

Plusieurs aspects de la culture appartiennent au langage non verbal, ce qui les rend implicites. Y porter attention aide à une meilleure compréhension interculturelle et soutient l'intégration scolaire.

<p>Leçon 3</p>	<p>Description de la leçon : Cette leçon a pour but de soutenir les étudiants et les étudiantes dans la lecture de <i>Paul au parc</i> en les aidant à contextualiser les événements s’y déroulant et en réfléchissant aux relations interpersonnelles à l’œuvre dans la bande dessinée.</p> <p>Éléments clés : Contexte sociohistorique québécois des années 1970; rapports interpersonnels; conflits politiques et différences dans une perspective interculturelle.</p>	
<p>Durée</p> <p>5 min.</p> <p>10 min.</p> <p>10 min.</p> <p>5 min.</p> <p>5 min.</p> <p>10 min.</p>	<p>Déroulement</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Accueillir les étudiants et les étudiantes en les invitant à parler de leur expérience de lecture des p. 20 à 48 de <i>Paul au parc</i>. Cette discussion se fait en plénière. Il s’agit d’abord de partager leur lecture personnelle, puis d’échanger sur la facilité ou la difficulté avec laquelle ils ont rempli les tâches demandées. 2. À partir d’une lecture précédente (la nouvelle « Gris et blanc », de Monique Proulx, par exemple), représenter les rapports entre les personnages de la nouvelle à l’aide d’un schéma (voir Professeur – Paul au parc – Schéma des relations entre les personnages – Exemple de Gris et blanc pour un exemple). Profiter de cette occasion pour demander aux étudiants et aux étudiantes d’énoncer ce qu’ils connaissent des schémas et leur enseigner si nécessaire comment en créer un. 3. Après cet échange, créer des équipes de deux et inviter les étudiants et les étudiantes à établir un schéma des relations entre les personnages de <i>Paul au parc</i> au tableau. 4. Demander ensuite aux étudiants et aux étudiantes de comparer leur schéma, puis de s’entendre sur les éléments qui doivent obligatoirement s’y retrouver. 5. Engager ensuite une discussion autour des ressemblances et des différences entre les relations interpersonnelles dans la culture québécoise et française à partir des relations entre la famille nucléaire de Paul et la famille élargie d’origine française. Faire ressortir entre autres le concept de l’intimité et des rapports à la famille élargie. 6. Étendre l’échange aux comparaisons avec les cultures d’origine des étudiants et des étudiantes (relations parents – enfants, rapport à la famille élargie, relations amoureuses hétérosexuelles et homosexuelles, relations en société, etc.). 	<p> Enseignement explicite</p> <p>Amener les étudiants à verbaliser leur expérience de lecture favorise le développement de leur réflexivité puisqu’ils et elles s’évalueront en échangeant avec leurs camarades de classe. De plus, l’enseignement explicite de l’élaboration d’un schéma contribue à l’intégration scolaire.</p>

5 min.	7. Inviter ensuite les étudiantes et les étudiants à dresser la liste des référents culturels qu'ils ont notés lors de leur lecture (lieux, événements, médias, artistes, etc.).	<p>? Littérature critique et interculturalité Cet échange, en plus d'instruire les étudiants et les étudiantes de l'histoire sociale du Québec des années 1970, leur permet de réfléchir à la composante culturelle des relations interpersonnelles et sociales, aux ressemblances et aux différences entre leur culture d'appartenance et celle de leur pays d'accueil.</p>
10 min.	8. Présenter aux étudiants et aux étudiantes les principaux référents culturels du Québec des années 1970 présents dans <i>Paul au parc</i> afin de compléter leur liste (le mouvement scout, la présence de l'Église catholique dans la société, le mouvement de revendication nationaliste dans la société québécoise, ses causes et ses conséquences, le FLQ, les tensions fédérales / provinciales, la condition des homosexuels à l'époque –homosexualité évoquée à travers le personnage de Jean-Claude, p. 80, etc.) à l'aide du document suivant Professeur - Paul au parc – Référents culturels p. 20-48 . Il est également possible de s'inspirer de la liste des référents (voir Professeur – Paul au parc – Liste des référents) pour créer son propre document de présentation.	
5 min.	9. En accord avec les étudiants et les étudiantes, classer ces référents selon leur importance dans le récit, puis encourager les étudiantes et les étudiants à établir des convergences ou des divergences avec leur société d'origine : rapport à l'autorité, mouvements de revendication, modernisation de la société, question de l'homosexualité, mouvement organisé destiné à la jeunesse, etc. Ces constats peuvent porter sur l'évolution de la société dans un passé récent comme les années 1970 ou se concentrer sur l'époque contemporaine.	

Blandford, M., Brosseau, M. C.; Lau, S. M. C., LeRisbé, M; Maegerlein, E. (2019). [Une approche plurilingue pour favoriser l'apprentissage du vocabulaire chez les cégépiens allophones](#). *Correspondance : La revue web sur la valorisation du français en milieu collégial* 25(2).



Ce travail est sous licence internationale [Creative Commons Attribution-Pas d'Utilisation Commerciale-Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International](#).

Pour citer:

Centre d'enseignement et d'apprentissage plurilingues intégrés. (2022). *Professeur–Paul au parc–Plan de leçon*. Consulté le [Jour, Mois, Année], [URL].